Облікова картка ДіР

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0225U002561

Державний реєстраційний номер: 0124U002108

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 19-03-2025

II. Етап виконання ДіР

Номер етапу: 1

Назва етапу: Дослідження теоретико-прикладних закономірностей функціонування одиниць мови та мовлення.

Початок етапу: 01.2024

Закінчення етапу: 12.2024

Вид звітного документа: Остаточний звіт

III. Відомості про виконавця ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського"

Код за ЄДРПОУ: 02070921

Місцезнаходження: проспект Берестейський, буд. 37, м. Київ, 03056, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: 380442367989, 380442044862, 380442049494

IV. Відомості про співвиконавців ДіР

V. Відомості про замовника ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського"

Код за ЄДРПОУ: 02070921

Місцезнаходження: проспект Берестейський, буд. 37, м. Київ, 03056, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: 380442367989

VI. Джерела, напрями та обсяги фінансування ДіР

Підстава для проведення ДіР: 43 - власна ініціатива (якщо робота виконується з власної ініціативи за кошти виконавця НДР або безкоштовно)

Напрям фінансування: 2.1 - фундаментальні дослідження

Джерела фінансування

7706 - безплатно (договір про науково-технічне співробітництво, тощо)

VII. Відомості про ДіР

Назва роботи українською:

Теоретико-прикладні аспекти дослідження мовознавства

Назва роботи англійською:

Theoretical and applied aspects of linguistic studies

Реферат українською:

За результатами виконання НДР оновлено освітньо-професійну програму першого бакалаврського) рівня вищої освіти «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», освітньо-наукову програму підготовки докторів філософії за спеціальністю 035 «Філологія», галузь науки – 03 Гуманітарні науки, осучаснено Ф-каталоги для здобувачів усіх рівнів вищої освіти, зокрема додано вибіркові дисципліни літературознавчого спрямування та у сфері Мілітарного перекладу. Розроблено низку дистанційних курсів з освітніх компонентів кафедри, напр., «Практичний курс перекладу», «Термінознавство», «Переклад науково-технічної літератури» та ін. Продовжено дослідження з різноаспектних питань лінгвістики й перекладознавства, зокрема у межах вивчення міжкультурного аспекту використання та інтерпретації мови й мовлення для ефективного спілкування, реалізації перекладознавчної діяльності та сприяння міжкультурному взаєморозумінню. Розроблено програму й методику дослідження взаємодії лексико-граматичних, просодичних та паралінгвальних засобів в англомовному публічному мовленні харизматичних лідерів. Обґрунтовано механізми реалізації маніпулятивного впливу публічного мовлення на аудиторію. Запропоновано методологію лінгво-енергетичних досліджень актуалізації підлітками лінгвальних і позалінгвальних засобів комунікативної поведінки. Здійснено вибір комунікативних стратегій і тактик, спрямованих на протидію наративам країни агресора. Розроблено рекомендації щодо закономірностей застосування перекладацьких трансформацій в англо-українських перекладах у сфері інженерії й суднобудівництва, перекладу термінології офіційних документів НАТО, патентної документації, а також відтворення англомовного жанру фентезі й атмосфери саспенсу в художньому перекладі на українську мову.

Реферат англійською:

As a result of carrying out the research topic, we updated the professional educational programme of the first (bachelor's) level of higher education "Germanic languages and literatures (including translation), primary – English", the educational and scientific programme for PhD students in the specialty 035 "Philology", the field of science – 03 Humanities, the F-catalogues for the learners of all levels of higher education, having added the elective disciplines in the spheres of literary studies and Military Translation, as well as developed a number of distance courses, e.g., "Practical Translation Course", "Terminology", "Translation of Scientific and Technical Literature", etc. Within the undertaken research topic, the department continued to study various aspects of linguistics and translation with a view to elucidating intercultural aspects of the language and speech use and interpretation for effective communication as well as implementing results of translation studies into promotion of intercultural understanding. A programme and methodology for studying the interplay of lexico-grammatical, prosodic, and paralingual means in English public speeches of charismatic leaders have been developed. The mechanisms actualising public speakers' manipulative influence on the audience have been substantiated. A methodology for linguistic-energetic research into the actualization of lingual and extralingual means of adolescents' communicative behaviour has been proposed. We have also substantiated a set of communicative strategies and tactics aimed at countering the aggressor's narratives. Recommendations have been put forward regarding the application of translation transformations in English-Ukrainian translations in the fields of engineering and shipbuilding, while translating terminology of NATO documents and patent documentation, as well as while translating various literary genres into Ukrainian.

Індекс УДК: 81'1

Коди тематичних рубрик:16.21

Керівники роботи

Власне Прізвище Ім'я По-батькові: Тараненко Лариса Іванівна

Науковий ступінь: д.філол.н.

Вчене звання: професор

Ідентифікатор ORCID ID:

Додаткова інформація:

VIII. Наукова (науково-технічна) продукція (НТП)

Назва НТП українською: Теоретико-прикладні аспекти дослідження мовознавства

Назва НТП англійською: Theoretical and applied aspects of linguistic studies

НТП, яку передбачалося створити:

Причини, через які НТП не було створено:

Отримані результати: Методичні документи

Галузь застосування: Гуманітарна

Реєстраційний номер картки технології:

Опис НТП: Дослідження теоретико-прикладних закономірностей функціонування одиниць мови та мовлення

Соціально-економічна спрямованість НТП: Забезпечення промисловості чи населення новим видом інформаційно-комунікаційних послуг

Вплив НТП на довкілля:

Впровадження НТП: Не впроваджено

Практична реалізація НТП

Початок етапу:

Закінчення етапу:

Споживачі продукції:

Перспективні ринки:

Характер співробітництва з інвестором

Потрібний обсяг інвестицій, тис. грн.:

Права, що надаються інвестору після завершення роботи:

Наявність бізнес-плану:

Техніко-економічне обгрунтування:

Потенціальний обсяг продажу, тис. грн.:

Очікуваний термін окупності (років):

Додаткова інформація:

IX. Бібліографічний опис

Воробйова О., Савчук Р., Тараненко Л. Переднє слово. Інтермедіальність у філологічних студіях: модний тренд чи нова парадигма? У: Міждисциплінарні обрії інтермедіальності: лінгвістика – літературознавство – перекладознавство: колективна монографія. Воробйова О. П., Савчук Р. І., Тараненко Л. І. (ред.). 2024. Київ: Видавничий дім «Києво-Могилянська академія». С. 8-21. http://publish-ukma.kiev.ua/ua/katalog/filologichni-nauki-publicistika/429-mizhdisciplinarni-obriyi-intermedialnosti-lingvistika.h

Aleksenko, S., Taranenko, L. (2024). Stylistic Means of Implementing the Idea of the World's Iridescence in Ph. K. Dick's "Ubik" in the Context of Translation Transformations. Alfred Nobel University Journal of Philology, Vol. 2, Issue 28, pp. 348-362. DOI: https://doi.org/10.32342/3041-217X-2024-2-28-21 Scopus

Borkovska, I., Kolosova, H., Kozubska, I., & Antonenko, I. (2024). Integration of AI into the Distance Learning Environment: Enhancing Soft Skills. Arab World English Journal (AWEJ) Special Issue on ChatGPT. pp. 56-72. https://dx.doi.org/10.24093/awej/ChatGPT.3 Web of Science

Борбенчук І.М., Самчук А.О. (2024). Атмосфера саспенсу в повісті-казці «Whispering in the Wind» та її відтворення українською мовою. Закарпатські філологічні студії. Випуск 36. Фахове видання категорії Б

Бурка Н. А., Верес Ю. А. (2024). Специфіка українськомовного перекладу "закликів до дій" та "підтримки ідей" у промовах англомовних політичних лідерів. Вісник науки та освіти (Серія «Філологія», Серія «Педагогіка», Серія «Соціологія», Серія «Культура і мистецтво», Серія «Історія та археологія»). № 10(28). С.173-185.https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-10(28) Фахове видання категорії Б

Бурка Н.А., Часовенко В.О. (2024). Роль вербальної сугестії у формуванні дитячого мовлення (на матеріалі дитячих автентичних серіалів). Вісник науки та освіти (Серія «Філологія», Серія «Педагогіка», Серія «Соціологія», Серія «Культура і мистецтво», Серія «Історія та археологія»). № 10(28). С.186-200. https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-10(28) Фахове видання категорії Б

Воробйова О., Цьокан В. (2024). Функції сучасного політичного дискурсу та мовні засоби їхньої реалізації (на матеріалі президентських передвиборчих дебатів у США 2020 р.). Advanced Linguistics, 14. DOI: https://doi.org/10.20535/.2024.14.314585 Фахове видання категорії Б

Воробйова О., Жирко Д. (2024). Тропеїко-стилістичний аспект відтворення мотиву шлях до слави в українськомовному перекладі біографії Роберта Оппенгеймера. Advanced Linguistics, 14. https://doi.org/10.20535/.2024.14.314597Фахове видання категорії Б

Колосова, Г., Дьордій, Ю. (2024). Відтворення українською мовою політичної термінології у серіалі "The West Wing". Вісник науки та освіти, (10 (28)). https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-10(28)-323-334 Фахове видання категорії Б

Сокирська О., Флоренца О. (2024). Комікс і графічний роман у контексті сучасної лінгвокультурології. Актуальні питання гуманітарних наук. Вип. 79. Том 2. С. 207-213. DOI https://doi.org/10.24919/2308-4863/79-2-31 Фахове видання категорії Б

X. Заключні відомості

Керівник юридичної особи Пасічник Віталій Анатолійович
д. т. н.

Перелік осіб-виконавців

Андрущенко Ірина Олександрівна
(к.філол.н.)

Бойченко Марія Костянтинівна

Борбенчук Ірина Миколаївна
(к.філол.н.)

Бурка Наталія Анатоліївна
(к. філол. н., 10.02.04)

Воробйова Ольга Петрівна
(д.філол.н., 10.02.19)

Гудманян Артур Грантович
(д.філол.н., 10.02.16)

Калита Алла Андріївна
(д.філол.н., 10.02.04)

Карачун Юлія Геннадіївна
(к. філол. н., 10.02.04)

Колосова Ганна Андріївна
(к.філол.н.)

Колісник Марина Павлівна
(к. філос. н.)

Северина Галина Геннадіївна

Сокирська Ольга Сергіївна
(к.філол.н.)

Тараненко Лариса Іванівна
(д. філол. н., 10.02.04)

Шеремета Катерина Борисівна

Відповідальний за підготовку облікових документів Собецька Анна

Телефон +38 (067) 266-60-15

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності

